

Guaraní

Clase 1

Prof. Arturo Britez Caballero

Legislación sobre la Lengua Guaraní

- ¿Qué dice la Ley 28 92?
- **OBLIGATORIEDAD DE LA ENSEÑANZA DE LOS IDIOMAS NACIONALES: ESPAÑOL Y GUARANÍ, EN EL CURRÍCULUM EDUCATIVO.**
Art. 1º- Declárase obligatoria la enseñanza de los idiomas nacionales: el español y el guaraní, en el Currículum Educativo del nivel Primario, Secundario y Universitario.

Legislación sobre la Lengua Guaraní

- ¿Qué dice la Ley de lenguas en Paraguay?
- Ley N° 4251/10 "de Lenguas" que en su Artículo 2° De la pluriculturalidad establece: "El Estado Paraguayo deberá salvaguardar su carácter pluricultural y bilingüe, velando por la promoción y el desarrollo de las dos lenguas oficiales y la preservación y promoción de las lenguas y culturas indígenas."

El origen del idioma Guaraní

- El origen de la Lengua Guaraní tuvo lugar a partir de la llegada de los primeros habitantes del continente americano, que provenían de varias corrientes migratorias.
- Así mismo es importante destacar que el mismo tuvo un proceso evolutivo a lo largo de las diferentes etapas de la historia del Paraguay; desde la época pre-colombina hasta nuestra actualidad, siendo uno de los legados más importantes de nuestros antepasados y que constituye en el máximo símbolo de la identidad social y cultural del Paraguay.

El origen del idioma Guaraní

- Australoides
- Protosiberianos
- Protomalayos



El origen del idioma Guaraní

- Los aborígenes del habla guaraní provienen de la corriente migratoria protomalaya o polinesia y en la actualidad, circunscribiéndonos al ámbito geográfico nacional, habitan la región oriental los Mbya, los Pai Tavytera, los Chiripa, los Ache Guayaki, y en la región Occidental los Guarayos.

El origen del idioma Guaraní



El origen del idioma Guaraní

- La Lengua Guaraní en la época del descubrimiento y la conquista, la llamada lengua Guaraní- Tupí, estaba muy difundida en América del Sur, particularmente en los territorios que actualmente comprenden Paraguay, Brasil, Argentina, Bolivia, Uruguay y en menor grado Perú, Ecuador, Guayanas; eran tierras pobladas por guaraníes y por otros pueblos de diferentes lenguas pero que aceptaban el Guaraní- Tupí por gozar de mayor prestigio cultural.

El origen del idioma Guaraní

- El guaraní es una lengua muy rica que ha dado numerosas palabras a otras lenguas y dialectos americanos, a la toponimia y nombres genéricos y específicos a la historia natural. El guaraní es, después del griego y el latín, la tercera fuente etimológica de los nombres de las plantas.



El origen del idioma Guaraní

- PRIMEROS CONTACTOS CON EL IDIOMA
- Para hablar de los primeros contactos del idioma Guaraní con el castellano, debemos remontarnos al año 1524, en que Alejo García descubre el Paraguay. Luego, en 1537, Juan de Salazar funda Asunción, iniciándose con ese hecho una incesante relación de interacción entre ambas lenguas.

El origen del idioma Guaraní

- PRIMEROS CONTACTOS CON EL IDIOMA

- Para hablar Un aspecto significativo en esa relación constituye el hecho de que los conquistadores de esta parte del Continente, se aliaron con los nativos. Domingo Martínez de Irala, por ejemplo, se casó con la hija del cacique Mokyrasé, llamada YBOTY IYÚ, (quién al abrazar la religión católica apostólica romana, adoptó el nombre cristiano de LEONOR), para completar su política de convivencia pacífica con los nativos, aprendió el guaraní y lo habló con toda regularidad en su vida de relación.



Introducción a la lengua Guaraní

Achegety

El alfabeto oficial actual del guaraní se compone de 33 letras, que son: **a – ã – ch – e – ë – g – ê – h – i – ï – j – k – l – m – mb – n – nd – ng – nt – ñ – o – õ – p – r – rr – s – t – u – ù – v – y – ÿ – '.**

Podemos resumirlo que este abecedario se compone de:

- 12 vocales: **a – ã – e – ë – i – ï – o – õ – u – ù – y – ÿ.**
- 15 consonantes simples: **g – ê – h – j – k – l – m – n – ñ – p – r – s – t – v – '.**
- 6 consonantes digramas, que en guaraní cada par conforma una sola letra: **ch – mb – nd – ng – nt – rr.**

Achegety

En cuanto a sus nombres;

- Son los mismos sonidos para las vocales: **a** , **ã**, **e**, **ẽ**, **i**, **ĩ**, **o**, **õ**, **u**, **ũ**, **y**, **ỹ**(la tilde representa sonido nasal).
- La última letra (') se llama **puso** (pronunciado *pusó*), y en realidad es una leve pausa entre vocales.
- A las demás consonantes se le agrega una "e": **che**, **ge**, **ge**, **he**, **je**, **le**, **me**, **mbe**, **ne**, **nde**, **nge**, **nge**, **nge**, **nge**, **ne**, **pe**, **re**, **rre**, **se**, **te**, **ve**.
- Con esto, ya resulta claro porqué en guaraní, "abecedario" se llama achegety(a-che-ge=letras; -ty=conjunto). Es bueno también recordar que las letras del español **b**– **c** – **d** – **f** – **q** – **w** – **x** – **z** no existen en guaraní, ni tampoco la **ll** (la antigua "elle").

Achegety

A a	Ã ã	Ch ch	E e	Ê ê	G g	Ğ ğ	H h	I i	İ ĩ	J j	K k
a	ã	che	e	ê	ge	ğe	he	i	ĩ	je	ke
[a]	[ã]	[ʃ]	[e]	[ê]	[g]	[ɟ]	[h]	[i]	[ĩ]	[j/ɟʒ]	[k]
L l	M m	Mb mb	N n	Nd nd	Ng ng	Nt nt	Ñ ñ	O o	Ö ö	P p	
le	me	mbe	ne	nde	nge	nte	ñe	o	ö	pe	
[l]	[m]	[^m b]	[n]	[ⁿ d]	[^ŋ g]	[ⁿ t]	[ɲ]	[o]	[ö]	[p]	
R r	Rr rr	S s	T t	U u	Û û	V v		Y y	ÿ ŷ	'	
re	rre	se	te	u	û	ve		y	ŷ	puso	
[r]	[r]	[s]	[t]	[u]	[û]	[v]		[ɨ]	[ŷ]	[ʔ]	

Achegety

- *Vocales* (Pu'ae): fonema con sonido oral o nasal. Son 12 que se clasifican en 5 orales, 5 nasales, 1 gutural y 1 gutonasal.
- *Vocales orales* (Pu'ae jurugua): A - E - I - O – U
- *Vocales nasales* (Pu'ae tĩgua): Ñ - Ë - Ì - Ò – Û
- *Vocal gutural* (Pu'ae ahy'ogua): Y
- *Vocal gutonasal* (Pu'ae ahy'otĩgua): Ÿ
- *Consonantes* (Pundie): fonema con sonido modificado.
- *Consonantes orales* (Pundie jurugua): CH - G - H - J - K - L - P - R - Rr - S - T - V - ' (puso)
- *Consonantes nasales* (Pundie tĩgua): Ğ - M - N – Ñ
- *Consonantes naso-orales* (Pundie tĩjurugua): Mb - Nd - Ng - Nt

Achegety

- En guaraní las palabras se dividen en orales y nasales. Las nasales son aquellas que están compuestas por alguna vocal o consonante nasal. Ej: akã - porã - kuñataĩ - hembireko. Las orales son aquellas que no contienen vocales ni consonantes nasales. Ej: rajy - túva - sy - arapoty. Las consonantes se leen en guaraní agregándole la letra "e". Ej: le, me, ne, re; lo que en español sería: ele, eme, ene, ere. La excepción es la consonante (puso).

Achegety

Consonantes con sonidos diferentes

- La consonante H suena como en el vocablo inglés help. En guaraní: hái (agrio), hu'u (tos).
- La J suena como la "ye" española, no tan arrastrada. Ej: jagua (perro), juru (boca).
- La K sustituye a la "C" y a la "Q" del español. Ej: ka'a (yerba), kua (agujero).
- La G se lee como "gue" (guerra), y conserva su sonido con todas las vocales. Ej: guyra (ave, pájaro), ange (hoy).
- El puso (') es glotal: De "pu", sonido, y "so", soltar o separar. En el silabeo acompaña a la vocal que le sigue. Su efecto es el resultante de una síncopa en el ritmo de la palabra. Ej: so'o (carne), su'u (morder). Silabeo: so -'o su -'u.

Achegety

- Las letras latinas B, C y D se usan sólo como componentes de dígrafos, mientras que F, Q, W, X, Z no se usan nunca. La letra L, El dígrafo Nt y el dígrafo Rr sólo se usan en palabras tomadas del español, con influencia de la fonología del español, u onomatopeyas no verbales. El dígrafo Ll no se usa.
- Algunas letras se pronuncian de forma particular como la "H" que se pronuncia como "ja" y la "J" que se pronuncia como "ya".
- La tilde nasal se identifica con la virgulilla (~). Se reemplaza la tilde nasal por el símbolo (~), ya que en ninguna fuente figura como acento para todas las vocales.

Achegety - Ñe'ẽtekuaa

- El acento agudo "´" se usa como en español, y es llamado *muanduhe*. Cuando se omite, el acento recae sobre la última sílaba: *syva* [si'va] ("frente"), *áva* ['a.va] ("cabello"), *tata* [ta'ta] ("fuego"), *tãí* [tãj] ("diente").
- *El acento* (muanduhe): En guaraní ninguna palabra termina en consonante y casi todas llevan acento en la última vocal y no se tilda (acento gráfico).
- Se escribe: *tape*: camino *tata*: fuego. Y se lee: *tapé* *tatá* El acento gráfico se usa cuando la vocal acentuada no es la final. Se lee y se escribe: *áva*: cabello *tái*: picante.
- Las variantes con tilde de Ë, Ì, Ï, Ñ, and Ò suelen cambiarse por un circunflejo (^), debido a la imposibilidad de algunas fuentes de reproducirlos.

Terarãngue ha mosusũ

Ché	yo
Ndé	tú
Ha'e	él, ella
Ñandé	nosotros/as (inclusivo)
Oré	nosotros/as (excluyente)
Peẽ*	vosotros/as, ustedes
Ha'ekuéra*, Hikuái *	ellos, ellas

Terarãngue ha mosusũ

- **Ñande**, primera persona plural incluyente o inclusiva, equivale al "nosotros" del español: incluye a todo el colectivo plural de 1a persona.
- **Ore**, primera persona plural excluyente o exclusiva, es un pronombre que no existe en español: incluye solo y privativamente a un grupo exclusivo del cual forma parte el hablante. Se utiliza para determinar la pertenencia a un grupo o colectivo exclusivo o privativo, excluyendo a los demás.
- Por ejemplo, **Ore, Mba'apohára**, "nosotros, los trabajadores" (solo y únicamente los trabajadores). **Ore Chokokue**, "nosotros los campesinos" (sólo y únicamente los campesinos, con exclusión de cualquiera que no sea campesino).

Terarãngue ha mosusũ

- En el guaraní correntino, se utiliza mas bien "**pendé**" que "peẽ".
- "**Ha'ekuéra**" es el nombre ocasional de la tercera persona que puede utilizarse antes o después del verbo, por eso es *ubícuo*, como casi todos estos nombres ocasionales exceptuando "hikuái".
- "**Hikuái**" es el pronombre de tercera persona plural, que siempre va después del verbo, por eso es un nombre ocasional *post-verbal*

Terarãngue ha mosusũ

- El «**Presente básico**» es fundamental para aprender la conjugación del Guaraní. Mientras que los demás tiempos tienen un sufijo para cada uno de ellos, el presente básico se caracteriza porque lleva el **Modificador temporal verbal vacío** o \emptyset , es decir, se nos presenta "sin modificador".

Terarãngue ha mosusũ

VERBO: guata (caminar) - 1A CONJUGACION EN "a"
O AREAL - ORAL

- En la **columna 1** de la * Tabla de los Determinantes del Verbo (**color amarillo**), están los prefijos correspondientes: a, re, o, ja, ro, pe, o.- sufijo temporal: Ø
- Estos prefijos son los básicos para la conjugación oral guaraní: todas las otras, excepto la 3a. (en Che o chendales) pueden ser consideradas variaciones de ésta conjugación.

Terarãngue ha mosusũ

Nombre Ocasional o Pronombre	Determinante de nº y persona	sufijo temporal	verbo conjugado	español
Ché	a	∅	aGuata	camino, ando
Ndé	re	∅	reGuata	caminas, andas
Ha'e	o	∅	Ha'e oGuata /oGuata Ha'e	el (ella) camina, anda
Ñandé (inclusivo)	ja	∅	jaGuata	caminamos, andamos
Oré (exluyente)	ro	∅	roGuata	caminamos, andamos
Peê	pe	∅	peGuata	andais, caminais /Ustedes caminan, andan
Ha'ekuèra (Ha'e+kuèra)	o	∅	Ha'ekuèra oGuata/ oGuata Ha'ekuèra	ellos,ellas caminan, andan / andan, caminan ellos, ellas
Hikuàì (pronombre post-verbal)	o	∅	oGuata hikuái	andan, caminan ellos, ellas

Terarãngue ha mosusũ

VERBO: Ñupa (golpear, pegar, castigar) - 1A

CONJUGACION EN "a" O AREAL - nasal -

- En la **columna 2** de la * Tabla de los Determinantes del Verbo (**color blanco ceniza**), están los prefijos correspondientes: a, re, o, ña, ro, pe, o.-
- el único cambio es la partícula Ña en vez de Ja (casilla color verde) sufijo temporal: Ø
- Estos prefijos son los básicos para la conjugación nasal guaraní: todas las otras conjugaciones nasales, excepto la 3a. (en Che o chendales) pueden ser consideradas variaciones de ésta conjugación. En su gran mayoría son verbos de acción mediata.

Terarãngue ha mosusũ

Nombre Ocasional o Pronombre	Determinante de nº y persona	sufijo temporal	verbo conjugado
Ché	a	∅	aNupa
Ndé	re	∅	reNupa
Ha'e	o	∅	Ha'e oNupa /oNupa Ha'e
Ñandé (inclusivo)	ña	∅	ñaNupa
Oré (exluyente)	ro	∅	roNupa
Peê	pe	∅	peNupa
Ha'ekuèra (Ha'e+kuèra)	o	∅	Ha'ekuèra oNupa/ oNupa Ha'ekuèra
Hikuài (pronombre post-verbal)	o	∅	oNupa hikuái

Terarãngue ha mosusũ

VERBO: Kutu (clavar) - 1A CONJUGACION EN "ai" O AIREAL - ORAL –

- En la **columna 3** de la * Tabla de los Determinantes del Verbo, están los prefijos correspondientes: ai, rei, oi, **jai**, roi, pei, oi.- sufijo temporal: Ø
- Estos prefijos son los básicos de la conjugación nasal guaraní AREAL, a los cuales se les agrega la vocal i .-
- en su gran mayoría son verbos de acción inmediata, o no durativos, aunque hay también algunos durativos o de acción mediata

Terarãngue ha mosusũ

Nombre Ocasional o Pronombre	Determinante de nº y persona	sufijo temporal	verbo conjugado
Ché	ai	∅	aiKutu
Ndé	rei	∅	reiKutu
Ha'e	oi	∅	Ha'e oiKutu /oiKutu Ha'e
Ñandé (inclusivo)	jai	∅	jaiKutu
Oré (exluyente)	roi	∅	roiKutu
Peê	pei	∅	peiKutu
Ha'ekuèra (Ha'e+kuèra)	oi	∅	Ha'ekuèra oiKutu/ oiKutu Ha'ekuèra
Hikuài (pronombre post-verbal)	oi	∅	oiKutu Hikuái

Terarãngue ha mosusũ

VERBO: Mo'ã (imaginar, suponer,) - 1A

CONJUGACION EN "ai" O AIREAL -nasal -

- En la **columna 4** de la * Tabla de los Determinantes del Verbo, estan los prefijos correspondientes: ai, rei, oi, **ñai**, roi, pei, oi.-
- el único cambio es la partícula Ñai en vez de Jai (casilla color verde) sufijo temporal: Ø
- Estos prefijos son los básicos de la conjugación nasal guaraní AREAL, a los cuales se les agrega la vocal i .-
- en su gran mayoría son verbos de acción inmediata, o no durativos, aunque hay también algunos durativos o de acción mediata

Terarãngue ha mosusũ

Nombre Ocasional o Pronombre	Determinante de nº y persona	sufijo temporal	verbo conjugado
Ché	ai	∅	aiMo'ã
Ndé	rei	∅	reiMo'ã
Ha'e	oi	∅	Ha'e oiMo'ã /oiMo'ã Ha'e
Ñandé (inclusivo)	ñai	∅	ñaiMo'ã
Oré (exluyente)	roi	∅	roiMo'ã
Peê	pei	∅	peiMo'ã
Ha'ekuèra (Ha'e+kuèra)	oi	∅	Ha'ekuèra oiMo'ã/ oiMo'ã Ha'ekuèra
Hikuài (pronombre post-verbal)	oi	∅	oiMo'ã Hikuái

Paha